

Tiybula (umuy-a ur yemmid ara)

Tiybula iyef rsent temsirin

- Agraw IYM, 2020, *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Berri, Bejaia.
- Berkai A/A., 2009, *Lexique de la linguistique français-anglais-tamazight*, Achab, Tizi-Ouzou.
- Dubois J. et al., 1999, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Larousse-Bordas, France.
- Dubois Jean et Dubois Claud., 1971, *Introduction à la lexicographie : le dictionnaire*, Larousse, Paris.
- Haddadou M.-A., 2011, *Précis de lexicologie amazighe*, ENAG, Alger.
- Neveu F., 2004, *Dictionnaire des sciences du langage*, Armand Colin, Paris.
- Neveu F., 2011, « Dictionnairique » in *Dictionnaire des sciences du langage* deg internet : <https://f-origin.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/9538/files/2021/04/DICTIONNAIRIQUE.pdf>
- Neveu F., 2011, « Métalexicographie » in *Dictionnaire des sciences du langage* deg internet : <https://f-origin.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/9538/files/2021/04/METALEXICOGRAPHIE.pdf>
- Quemada B., « Notes sur lexicographie et dictionnairique », *Cahiers de lexicologie*, n° 51, 2, 1987.
- Sündüz Öztürk Kasar, 2008, « Pour une typologie moderne des dictionnaires », in *Synergies Turquie* n 1, pp. 55-64.
- Attruia Francesco, 2010, « De l'approche lexiculturelle des dictionnaires monolingues : le nouveau Petit Robert 2010, version électronique », in *Ela. Éla. Études de linguistique appliquée*, n°157), p. 09-22.
- Celotti Nadine, 2002, « La culture dans les dictionnaires bilingues : où, comment, laquelle ? » in *Ela. Etudes de linguistique appliquée* n° 128, pp. 455-466.

- Cherifi Nadir, 2009, « L'écart culturel dans les dictionnaires bilingues : dictionnaires français-arabe, arabe-français », in *Ela. Etudes de linguistique appliquée*, n° 154, 2009, pp. 237-248.
- Fourment-Berni Canani Michèle, 2002, « Les informations culturelles dans un dictionnaire bilingue d'apprentissage », in *Ela. Etudes de linguistique appliquée* n° 128, pp. 467-479.
- Leroyer Patrick et Bergenholtz Henning, 2013, « Métalexicographie culturelle, fonctions lexicographiques et finalité pragmatique », in *Ela. Etudes de linguistique appliquée*, n° 170, p. 153-178.
- Mahtout Mahfoud, 2013, « La dimension culturelle de l'exemple dans le dictionnaire bilingue : le cas du *Dictionnaire français-kabyle* (1902-1903) », in *Éla. Études de linguistique appliquée*, [n°170](#), p. 227-239.

Kra n yimahilen yef t(yef)seknawalt tamaziyt

- Adjaout R., « Un dictionnaire monolingue kabyle/kabyle : essai d'analyse partielle », in *Timsal n Tamazight*, n° 4, pp. 33-38. <https://cnplet.dz/images/revue/revue04/Un-dictionnaire-monolingue-kabyle-kabyle-Essai-d%E2%80%99analyse-partielle.pdf>
- Adjaout R., 2014, « Typologie des énoncés définitoires en berbère (kabyle) », in *Studii de gramatică contrastivă*, n° 22, pp. 7-21. <https://studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2016/03/SGC.-22-2014.pdf>
- Adjaout R., 2015, « Les TICS et les problèmes lexicographie amazighe : le cas du dictionnaire fondamental du kabyle », in *Studii de gramatică contrastivă*, n° 23, pp. 7-15. <https://www.cceeol.com/search/article-detail?id=672053>
- Adjaout R., 2019, « Les outils lexicographiques berbères : état de la question », in *Langues & Usages*, n° 3, pp. 56-72. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/123752>
- Adjaout R., 2024, « Les zones d'ombre du phénomène de la définition et l'acte de définir : le cas de la langue amazighe (kabyle) », in *Al-Khitab (الخطاب)*, v. 19, n° 1, pp. 389-404. <https://revue.ummto.dz/index.php/khitab/article/download/3531/2293>
- Adjaout R., ????, « Esquisse d'un article dictionnaire en kabyle : le cas du lemme *ay* « acheter », https://reb.centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/REB%209/Pages%20de%20REB%209%20Travaux%20du%20LaCNAD-2.pdf
- Adjaout R., ????, *Essai sur la définition dans la langue berbère (kabyle)*, Thèse de doctorat, Inalco, Paris.

- Amaoui M. (2009), « Classement des entrées de dictionnaire de langue berbère : problèmes et perspectives », *Berbèr Studies. Essais lexicologiques et lexicographiques et autres articles*, actes du colloque tenu du 21 au 23 septembre 2006, édité par : Rainer Vossen/ Dymitre Ibrizimow / Harry Stroomer, Rudiger Koppe Verlag, Volume 25, pp. 25-32.
https://elearning.univ-bejaia.dz/pluginfile.php/119634/mod_folder/content/0/Amaoui_classemt_racine_lexicographie_amazighe_berbere.pdf?forcedownload=1
- Aoudia A. et Bachir, 2023, « Projet d'élaboration d'un dictionnaire de la langue générale berbère-français (Parlers de Kabylie), in *Iles d Imesli*, v. 15, n° 1, pp. 21-32.
[file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/projet-d%E2%80%99%C3%A9laboration-d%E2%80%99un-dictionnaire-de-langue-g%C3%A9n%C3%A9rale-berb%C3%A8re-fran%C3%A7ais-\(parlers-de-kabylie\)%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/projet-d%E2%80%99%C3%A9laboration-d%E2%80%99un-dictionnaire-de-langue-g%C3%A9n%C3%A9rale-berb%C3%A8re-fran%C3%A7ais-(parlers-de-kabylie)%20(1).pdf)
- Aoudia A., 2015, *Etude lexicale des parlers de la région des Ait Aidel (Vallée de la Soummam) pour l'élaboration d'un dictionnaire bilingue kabyle-français complémentaire du Dallet*, Thèse de doctorat, université M. Mammeri de Tizi-Ouzou.
<https://journals.openedition.org/insaniyat/301>
- Berkai A., 2009, « Quelques problèmes lexicographiques que posent l'établissement d'équivalence et leur organisation dans un dictionnaire kabyle-français », in *Passeurs de mots, passeurs d'espoir*, Actes des 8^e journées scientifiques du Réseau de chercheurs Lexicologie, terminologie, traduction, Lisbonne 15-17 octobre 2009, pp. 538-547.
- Berkai A., 2011, « Quel programme microstructurel en lexicographie berbère ? », in *Revue des études berbères*, n° 5, pp. 25-45.
https://www.academia.edu/27503664/Quel_programme_microstructurel_en_lexicographie_berb%C3%A8re *Revue des Etudes Berb%C3%A8res n 5 2010 pp 25 45*
- Berkai A., 2013, « L'intérêt du corpus et une idée de sa constitution en lexicographie amazighe », in *Iles d Imesli*, n° 5, pp. 281-283.
<https://revue.ummto.dz/index.php/idi/article/view/293/213>
- Berkai A., 2013, « Quelques problèmes macrostructurels en lexicographie berbère », in *Synergie Brésil*, n° 11, pp. 49-65. <https://gerflint.fr/Base/Bresil11/Berkai.pdf>
- Berkai A., 2014, *Essai d'élaboration d'un dictionnaire tasahlit (parler d'Aokas)-français*, Thèse de doctorat, Université M. Mammeri de Tizi-Ouzou.

- Boufour A., Lanfry J. et Chaker S., 1995, « Dictionnaires berbères », in *Encyclopédie berbère* n° 15, pp. 2303-2310. Version internet : <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2255?lang=en>
- Boumalk, A., 2005, « Aperçu historique sur les travaux lexicographiques amazighes », in *Bulletin d'information de l'Institut Royal de la Culture Amazighe*, INGHMISSEN N USINAG, Semestre I, N°3 et 4.
- Bounfour A., 2003, « La lexicographie amazighe bilingue : état des lieux ». https://www.google.dz/books/edition/La_lexicographie_amazighe_bilingue/FM62jwEACAAJ?hl=fr
- Bounfour A., 1991, *La lexicographie berbère, Worterbücher ein internationales Handbuch zur Lexikographie*, Berlin, t.3, pp. 2455-2457
- Bouregba A. et Benguesmia L., 2023, « La réalité de la lexicographie spécialisée amazighe entre informatisée et non informatisée : une étude analytique descriptive. » [file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/la-r%C3%A9alit%C3%A9-de-la-lexicographie-sp%C3%A9cialis%C3%A9e-amazighe-entre-informatis%C3%A9-et-non-informatis%C3%A9-une-%C3%A9tude-analytique-descriptive%20\(3\).pdf](file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/la-r%C3%A9alit%C3%A9-de-la-lexicographie-sp%C3%A9cialis%C3%A9e-amazighe-entre-informatis%C3%A9-et-non-informatis%C3%A9-une-%C3%A9tude-analytique-descriptive%20(3).pdf)
- Bouyahia A., 1999, *Comment peut-on compléter le dictionnaire kabyle-français de J. M. Dallet ?* Mémoire de D.E.A, INALCO, Paris.
- Chahbari H., 2017, « Mille ans d'existence de la lexicographie amazighe : une quête identitaire inachevée », in *Langues & Usages*, n° 1, pp. 46-74. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/123879>
- Chahbari H., 2018, « La production lexicographique amazighe : état des lieux », in *Revue des Etudes Amazighes*, n° 3, pp. 105-126.
- Dourari A., (sous dir.) 2010, *La dictionnaire des langues de moindre diffusion : le cas de tamazight*, Actes du workshop international, tenu à Tipaza du 01/06 au 03/06/2010. <https://cnplet.dz/images/livres-au-cnplet/La-dictionnaire-des-langues-de-moindre-diffusion-le-cas-de-Tamazight.pdf#page=93>
- Gaudin F. et Mahtout M., 2013, « Histoire culturelle et linguistique des dictionnaires bilingues en Algérie pendant la période coloniale : 1830-1930 », in *Synergie Argentine*, n° 2, pp. 93-110. <https://gerflint.fr/Base/Argentine2/gaudin.pdf>
- Hamek B., 2012, *Introduction à la réalisation d'un dictionnaire amazigh-amazigh à base kabyle*, Thèse de doctorat, université M. Mammeri de Tizi Ouzou.

<https://dspace.ummto.dz/server/api/core/bitstreams/c1a0ae9c-5964-4a9d-ad5f-6b9cdb357832/content>

- Hamek B., 2020, « Dictionnaire kabyle-français : apprentissage et lemmatisation », in *Socles*, V. 9, n° 1, pp. 261-284. [file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/dictionnaires-kabyle-fran%C3%A7ais--apprentissage-et-lemmatisation%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/dictionnaires-kabyle-fran%C3%A7ais--apprentissage-et-lemmatisation%20(1).pdf)
- Iles d Imesli, volume 09, numéro 01, i d-yeffyen deg 29-06-2017 ad tafem deg-s atas n yimagraden yef tseknawalt tamaziyt. Dfer assaɣ-a : <https://www.asjp.cerist.dz/en/Articles/397>
- Mahtout M. et Gaudin F., sans date, « Approche historique et sociolinguistique de la lexicographie bilingue missionnaire et les langues minoritaires en Algérie coloniale (1830-1930) : le cas du berbère. https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202010/072_Euralex_2010_4_MAHTOUT%20GAUDIN_Approche%20historique%20et%20sociolinguistique%20de%20la%20lexicographie%20bilingue%20missionnaire%20et.pdf
- Mahtout M., 2013, « La dimension culturelle de l'exemple dans le dictionnaire bilingue : le cas du Dictionnaire français-kabyle (1902-1903) », in *Ela. Etude de linguistique appliquée*, n° 170, v. 2, pp. 227-239. <https://www.cairn.info/publications-de-Mahfoud-Mahtout--108528.htm>
- Mehdi N., 2011, « Typologie lexicographique dans le domaine amazigh », *Etudes berbères et libyco-berbères* [Pluralità e dinamismo culturale nelle società berbere attuali], N° 1, Université L'Orientale de Naples (Italie). pp. 389-399.
- Mehdi N., 2017, « Pour un classement par ordre alphabétique en lexicographie amazighe » in *Iles d Imesli*, vol. 9, n° 1, pp. 24-41.
- Menana L. (s.d.), *Problème de lexicographie berbère : étude critique du dictionnaire de J. M. Dallet*, mémoire de magistère, université M. Mammeri de Tizi-Ouzou.
- Moukrim S., 2017, « Les dictionnaires amazighs : objet culturels par excellence », in *La culture amazighe : réalités et perceptions*, publication de l'IRCAM, pp. 81-95. https://www.researchgate.net/publication/329640776_Les_dictionnaires_amazighs_objets_culturels_par_excellence_Samira_MOUKRIM
- Seghir M., 2019, « Le classement des entrées lexicales en lexicographie amazighe : entre les données linguistiques et le souci didactique », in *revue des études amazighes*, n° 5, pp. 67-78. https://www.academia.edu/71835601/Le_classement_des_entr%C3%A9es_lexicales



en lexicographie amazighe entre les donn%C3%A9es linguistiques et le souci de dactique

- Sghir, M., 2014, *Essai de confection d'un dictionnaire monolingue amazighe: Méthodologie et Application, Parler de la Vallée du Dadès (Sud-Est du Maroc)*. Thèse de doctorat, FLSH Saïs Fès.
- Taïfi M. et Pognan P., 2011, « Un dictionnaire en que corpus : traitement informatique du dictionnaire raisonné berbère-français de Miloud Taïfi. https://www.tamazgha.fr/IMG/pdf/un_dictionnaire_en_tant_que_corpus.pdf
- Taïfi M., 1988, « Problèmes méthodologique relatifs à la confection d'un dictionnaire de tamazight », in *Awal, Cahier d'Etudes Berbères*, n° 6 ; L'Harmattan-AWAL, Paris, pp.219-232.
- Taine-Cheikh C., 2009, « La lexicographie du Zénaga et le problème du classement par racines », *Berbèr Studies. Essais lexicologiques et lexicographiques et autres articles*, actes du colloque tenu du 21 au 23 septembre 2006, édités par : Rainer Vossen/ Dymitre Ibrizimow / Harry Stroemer, Rudiger Koppe Verlag, Volume 25, pp. 231-247. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00567002>